

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



## URADNI LIST

ZVEZEK III

Št. 34 — 11. decembra 1950

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 220

### PREDPISI GLEDE LEKAREN Z OSEBNO PRAVICO

*Ker imam za primerno izdati predpise glede lekaren z osebno pravico v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### UKAZUJEM:

#### ČLEN I

Nakup lekaren z osebno pravico s strani javnih korporacij, trgovskih družb, ali zasebnikov, ki niso lekarnarji, ki se je izvršil v času od 28. junija 1943 do 11. septembra 1947 v nasprotju s predpisi odstavka 2 člena I ukaza št. 454 z dne 2. septembra 1947, se pripozna za veljavnega v smislu zakonskih predpisov.

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 4. decembra 1950.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/235

## Ukaz št. 221

### PROGLASITEV GRADNJE ELEKTRIČNEGA VODA VISOKE NAPETOSTI V MAČKOV LJJE IN PREBENIK ZA OBČEKORISTNO IN NUJNO POTREJNO

*Ker sodim, da je priporočljivo izdati družbi „Società Veneta Elettroindustriale e di Metallizzazione S.V.E.M.“ dovoljenje za gradnjo in obratovanje odseka elektro voda z napetostjo 10.000 voltov obstoječe električne kabine pri Žavljah v bližini opekarne skozi transformator v Mačkovljah do Prebenika;*

ker v pripravljalnem postopku niso bili vloženi ugovori ali zahtevki ter so dali družbi svoje privoljenje gozdni odsek policijskega zbora Julijske benečije, tržaška pokrajina, odsek za brzojavne in telefonske gradnje, občina Dolina in „Società Elettrica della Venezia Giulia“, in

ker sta civilni tehnični urad ter skrbništvo javnih del dala svoje privoljenje,

zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

## UKAZUJEM:

### ČLEN I

Družbi „Società Veneta Elettroindustriale e di Metalizzazione S.V.E.M.“, ki se tu daje kratko označuje „družba“, se dovoli gradnja in obratovanje elektrovida z napetostjo 10.000 voltov, ki začne od obstoječe električne kabine v Žavljah v bližini opekarne ter gre skozi transformator v Mačkovljah do Prebenika.

### ČLEN II

V smislu čl. 116 in 33 enotnega zakonskega besedila z dne 11. decembra 1933 št. 1775 in čl. 71 in naslednjih z dne 18. decembra 1879 št. 5188 serija 2 se dela pri gradnji v prejšnjem členu omenjenega električnega voda in s tem zvezanih naprav izrečejo za nujna in neodložljiva.

### ČLEN III

V smislu čl. 115 enotnega zakonskega besedila z dne 11. decembra 1933 št. 1775 se vsa dela in naprave, ki so potrebne za gradnjo in obratovanje zgoraj omenjenega električnega voda, izrečejo za javno koristne.

### ČLEN IV

*Odstavek 1* — Razlastitve in dela morajo biti končana v treh mescih od dneva, ko se objavi ta ukaz.

*Odstavek 2* — V dveh mescih od omenjenega dne mora družba v smislu čl. 116 enotnega zakonskega besedila z dne 11. decembra 1933 št. 775 predložiti civilnemu tehničnemu uradu v Trstu podrobne načrte tistih odsekov voda, kjer so prizadeti zasebni lastniki in glede katerih je potreben postopek po zgoraj omenjenem zakonu z dne 25. junija 1865 št. 2359.

### ČLEN V

Vod se mora zgraditi v skladu s tehničnimi načrti v projektu, priloženem k družbinemu predlogu z dne 29. marca 1950 in ga mora kolavdirati tehnični urad v Trstu.

### ČLEN VI

To dovoljenje se daje s pridržkom pravic tretjih oseb in upoštevanja vseh predpisov o vodih za prenos in razdeljevanje električnega toka kakor tudi posebnih predpisov posrednih prizadetih upravnih ustanov v smislu čl. 10 enotnega zakonskega besedila z dne 11. decembra 1933 št. 1775. Zaradi tega prevzame družba nase vso odgovornost glede pravic tretjih oseb in morebitne škode, ki bi kakorkoli nastala z gradnjo električnega voda in jamci javni upravi prostost od vseh zahtevkov ali nepravil s strani tretjih oseb, ki bi se smatrale za oškodovane.

## ČLEN VII

Družba je dolžna izvršiti vse tiste nove naprave in spremembe, ki bi se v skladu z zakonskimi predpisi morda predpisale v varstvo javnih in zasebnih koristi in sicer v rokih, določenih v ta namen; v primeru neizpolnitve veljajo kazni, predvidene v zakonu.

## ČLEN VIII

*Odstavek 1* — Za stroške nadzorovanja in kolavdacije civilnega tehničnega urada mora družba položiti za omenjeni urad pri uradu državne blagajne v Trstu znesek 10.000 lir.

*Odstavek 2* — Kot varščino za obveznosti iz tega dovoljenja ter obveznosti napram tretjim osebam mora družba položiti pri blagajni za depozite in posojila znesek 30.000 lir.

*Odstavek 3* — To dovoljenje je veljavno šele, ko se položijo zgoraj navedeni zneski. Vsi izdatki v zvezi s tem dovoljenjem gredo na breme družbe.

## ČLEN IX

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 5. decembra 1950.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske

generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/238

# Ukaz št. 222

## POOBLASTILO OBČINAM ZA PREGLED VOZIL Z ŽIVINSKO VPREGO

*Ker sodim, da je priporočljivo pregledati vozila z živinsko vprego v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile, (in ki se tu dalje kratko označuje „cona“),*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## UKAZUJEM:

### ČLEN I

Uprave občin v coni se pooblastijo, da na svojem območju izvedejo izredni pregled vozil z živinsko vprego.

### ČLEN II

Neglede na predpis člena 45 pravilnika o varnosti cest in cestnega prometa, odobrnega s kr. odl. z dne 8. decembra 1933 št. 1740 se pooblastilo občine, da za izredni pregled omenjen v členu I tega ukaza, pobirajo takso 20 lir za vsako pregledano vozilo.

### ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 6. decembra 1950.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske,  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/239

## Ukaz št. 223

### UVEDBA NASLOVA „ZEMLJEMERSKI INŽENIR“ ZA ABSOLVENTE GEODETSKEGA ODDELKA BIVŠIH AVSTRO-OGRSKIH POLITEHNIČNIH ŠOL

*Ker sodim, da je priporočljivo uvesti naslov „zemljemerski inženir“ za absolvente geodetskega oddelka bivših avstro-ogrskih politehničnih šol, ki so vpisani v posebni seznam v smislu čl. 74 pravilnika za inženirsko stroko, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „cona“,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### UKAZUJEM:

#### ČLEN I

*Odstavek 1* — Posebni dopolnjeni in prehodni seznam po členu 74 kr. zak. odloka z dne 3. oktobra 1925 št. 2537 se odpravi.

*Odstavek 2* — Pooblaščen geometri v coni, ki so vpisani v omenjeni seznam, se morajo vpisati v seznam inženirjev v coni z naslovom zemljemerskih inženirjev.

Omejitev opravljanja strokovnih poslov, predvidene v tretjem odstavku prej omenjenega člena 74, ostanejo v veljavi.

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 8. decembra 1950.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/228

## Ukaz št. 224

### SPREMEMBA UKAZA ŠT. 104/1949 O USTANOVITVI INDUSTRIJSKEGA PRISTANIŠČA V ŽAVLJAH

*Ker imam za priporočljivo spremeniti ukaz št. 104 z dne 12. maja 1949 o „Ustanovitvi industrijskega pristanišča v Žavljah“ s kasnejšimi spremembami, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Odstavek 1, pododstavek b) člena VI ukaza št. 104 z dne 12. maja 1949 se spremeni naslednje:

„b) Po prvi seji se morajo vršiti seje upravnega odbora vsakih šest mesecev.“

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 8. decembra 1950.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/242

## Upravni ukaz št. 70

### NADOMESTITEV ČLANOV POSEBNE SEKCIJE ZA DAVEK NA POSLOVNI PROMET PRI KONSKI DAVČNI KOMISIJI

*Ker imam za potrebno nadomestiti dva člana posebne sekcije za davek na poslovni promet pri konski davčni komisiji, imenovane z upravnim ukazom št. 41 z dne 11. julija 1949,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

#### ODREJAM:

1. — Dr. Francesco Pepeu, zdravnik, in dr. Luigi Basso, glavni tajnik finančne intendantance, se imenujeta za člana posebne sekcije za davek na poslovni promet pri konski davčni komisiji namesto dr. Guida Maracchi in dr. Iginia Randi, ki sta odstopila.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 5. decembra 1950.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/70

## Upravni ukaz št. 71

### NADOMESTITEV ČLANOV CONSKE DAVČNE KOMISIJE

Ker imam za potrebno nadomestiti nekatere člane conske davčne komisije, imenovane z upravnim ukazom št. 14 z dne 13. marca 1949,

zato jaz, **VONNA F. BURGER**, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

#### U K A Z U J E M:

1. — A) Gospod Giovanni Anzelotti se imenuje za člana sekcije I conske davčne komisije namesto dr. Rodolfa Andreucci, ki je odstopil.
- B) Ing. Nicolò Carlini se imenuje za člana sekcije II conske davčne komisije namesto dr. Mateja Bojanovich, ki je umrl.
- C) Odv. Luigi Silvestri se imenuje za podpredsednika posebne sekcije za reševanje pravnih vprašanj v zvezi s taksami od prenosa nepremičnin namesto dr. Umberta Baratti, ki je bil premeščen.
- D) Dr. Guido Bosutti se imenuje za člana posebne sekcije za reševanje pravnih vprašanj v zvezi s taksami od prenosa nepremičnin namesto odv. Luigija Silvestri.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 5. decembra 1950.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/71

## Upravni ukaz št. 72

### NADOMESTITEV ČLANA OZEMELJSKE PRIZIVNE KOMISIJE ZA SPORE IN REKURZE GLEDE UGOTOVITVE REŽIMSKI DOBIČKOV

Ker imam za potrebno nadomestiti enega člana ozemeljske prizivne komisije za spore in rekurse glede ugotovitve režimskih dobičkov, imenovane z upravnim ukazom št. 16 z dne 30. marca 1949:

zato jaz, **VONNA F. BURGER**, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

### ODREJAM:

1. — Dr. Marino Annibale se imenuje za člana ozemeljske prizivne komisije za spore in rekurze glede ugotovitve režimskih dobičkov namesto dr. Iginia Randi, ki je odstopil.
2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 5. decembra 1950.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/72

## Obvestilo št. 67

### MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI METALURŠKIH IN PODOBNIH INDUSTRIJSKIH PODJETJIH

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri metalurških in podobnih industrijskih podjetjih, ki niso včlanjena v strokovni organizaciji, naslednji*

#### RAZSOD:

#### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 38 v Uradnem listu št. 18 od 1. julija 1950, se podaljša do 15. oktobra 1951.

Pred tem rokom je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

V Trstu, dne 30. oktobra 1950.

*Predsednik:*

Walter LEVITUS

*Člani:*

Tito NORDIO

Paolo ROSSETTI

Marcello TREVISINI

Giuseppe MUSLIN

*Strokovna svetovalca:* Giovanni D'Elia

Nicolò PASE

Odobreno: 16. novembra 1950.

E. de PETRIS, načelnik oddelka za delo.

V TRSTU, dne 29. novembra 1950.

Dr. inž. E. de PETRIS

Ref.: LD/A/50/66

načelnik oddelka za delo

# Obvestilo št. 68

## MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV V KONJSKIH MESNICAH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno o ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri konjskih mesarjih, ki niso vključeni v združenju te stroke, naslednji

### RAZSOD:

#### ČLEN 1

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 20 v Uradnem listu št. 20 z dne 21. julija 1949, ki se tiče zgoraj omenjenih uslužbencev, je podaljšana do 31. decembra 1950 s spremembami po naslednjih členih.

#### ČLEN 2

Od 23. oktobra 1950 dalje se spremenijo najmanjše plače delojemalcev naslednje :

|                                              |                   |
|----------------------------------------------|-------------------|
| poslovodja s tri ali več uslužbenci .....    | 25700 lir mesečno |
| poslovodja z manj kot tremi uslužbenci ..... | 23400 lir mesečno |
| blagajničarka .....                          | 12700 lir mesečno |
| prodajalec .....                             | 4300 lir tedensko |
| pomožni prodajalec .....                     | 3400 lir tedensko |
| pomožni delavec .....                        | 3400 lir tedensko |

vajenci :

|                        |      |
|------------------------|------|
| v 1. letu službe ..... | 30 % |
| v 2. letu službe ..... | 45 % |
| v 3. letu službe ..... | 60 % |

temeljne mezde pomožnega prodajalca.

#### ČLEN 3

Uslužbenci, katerih prejemki ne presegajo najmanjše plače po prejšnjem členu, imajo pravico na naslednjo enkratno doklado :

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| poslovodja z 3 ali več uslužbenci .....      | 12800 lir |
| poslovodja z manj kot tremi uslužbenci ..... | 11600 „   |
| blagajničarka .....                          | 6200 „    |
| prodajalec .....                             | 8400 „    |
| pomožni prodajalec .....                     | 6400 „    |
| pomožni delavec .....                        | 6400 „    |

Uslužbenci, katerih prejemki prekašajo zgornje najmanjše plače, imajo pravico na naslednje doklado :

|                                              |          |
|----------------------------------------------|----------|
| Poslovodja s ali več uslužbenci.....         | 6400 lir |
| Poslovodja z manj kot tremi uslužbenci ..... | 5800 „   |
| blagajničarka .....                          | 3100 „   |
| prodajalec .....                             | 4400 „   |
| pomožni prodajalec .....                     | 3200 „   |
| promožni delavec .....                       | 3200 „   |

Razume se, da mora v primeru, če bi bila vsota iz gornje doklade in tistega dela plače, ki presega najmanjšo plačo, manjša kot odgovarjajoča doklada po prvem odstavku tega člena, razliko dopolniti delodajalec.

Vajenci imajo pravico na doklado v izmeri, ki odgovarja odstotkom, določenim v prejšnjem členu.

#### ČLEN 4

S tem razsodom je podaljšana veljavnost razsoda, omenjenega v členu 1, do 31. decembra 1950, s spremembami, ki jih določata člena 2 in 3.

Pred tem rokom je dopustna revizija razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 27 oktobra 1950.

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| <i>Predsednik :</i>           | Walter LEVITUS    |
| <i>Člani :</i>                | Oscar POLACCO     |
|                               | Giuseppe MARZOTTI |
|                               | Renato CORSI      |
|                               | Deodato DECOLLE   |
| <i>Strokovna svetovalca :</i> | Giovanni POLI     |
|                               | Nicolò PASE       |

Odobreno : dne 16. novembra 1950.

E. de PETRIS, načelnik oddelka za delo.

V TRSTU, dne 29. novembra 1950.

**Dr. inž. E. de PETRIS**  
načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/50/67

# VSEBINA

| U k a z                                                                                                                           | Stran |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| št. 220 Predpisi glede lekarn z osebno pravico .....                                                                              | 559   |
| št. 221 Proglasitev gradnje električnega voda visoke napetosti v Mačkovlje in Prebenik<br>za občekoristno in nujno potrebno ..... | 559   |
| št. 222 Pooblastilo občinam za pregled vozil z živinsko vprego .....                                                              | 561   |
| št. 223 Uvedba naslova „zemljemerski inženir“ za absolvente geodetskega oddelka<br>bivših avstro-ogrskih politehničnih šol .....  | 562   |
| št. 224 Sprememba ukaza št. 104.1949 o ustanovitvi industrijskega pristanišča v<br>Žavljah .....                                  | 563   |
| <b>Upravni ukaz</b>                                                                                                               |       |
| št. 70 Nadomestitev članov posebne sekcije za davek na poslovni promet pri conski<br>davčni komisiji .....                        | 563   |
| št. 71 Nadomestitev članov conske davčne komisije .....                                                                           | 564   |
| št. 72 Nadomestitev člana ozemeljske prizivne komisije za spore in rekurze glede ugo-<br>tovitve režimski dobičkov .....          | 564   |
| <b>Obvestilo</b>                                                                                                                  |       |
| št. 67 Minimalne plače uslužbencev pri metalurških in podobnih industrijskih<br>podjetjih .....                                   | 565   |
| št. 68 Minimalne plače uslužbencev v konjskih mesnicah .....                                                                      | 566   |